

Informasi Mengenai Bantuan Kelangsungan Hidup

※Ditetapkan pada 27 April 2020. Perubahan bisa terjadi kapan saja.

(Diantara beberapa tunjangan ini, terdapat tunjangan yang tersedia dengan prasyarat apabila anggaran tambahan untuk tahun fiskal 2020 terbentuk)

Saat Kesulitan Keuangan (Biaya Hidup dan Dana Usaha)

● Tunjangan Khusus Jumlah Tetap (Tokubetsu Teigaku Kyufukin - istilah sementara)

Tunjangan berjumlah 100,000 JPY tersedia bagi Anda yang terdaftar dalam Daftar Penduduk Dasar (*Jyumin Kihon Daicho*) pada tanggal dasar tertetap (27 April 2020) ※Batas waktu permohonan adalah sampai dengan 3 bulan sejak dimulai penerimaan permohonan.

P. 3

● Tunjangan Khusus Sementara untuk Pengasuhan Anak dalam Rumah Tangga

(*Kosodate heno Rinji Tokubetsu Kyufukin*)

Sebagai salah satu upaya dalam membantu kelangsungan rumah tangga asuh anak yang terdampak oleh penyakit COVID-19, tunjangan khusus sementara (pembayaran sekaligus) akan tersedia bagi rumah tangga yang menerima tunjangan anak (*Jidou Teate* – tunjangan dasar)

P. 4

● Pinjaman Kecil Darurat & Dana Bantuan Umum (Kinkyu Koguchi Shikin & Sogo Shien Shikin - Biaya Hidup)

Pinjaman untuk penyelenggaraan biaya hidup dan semacamnya tersedia bagi pihak yang diresahkan oleh biaya hidup karena libur usaha dan pengangguran akibat dampak COVID-19.

P. 5

● Tunjangan Berkesinambungan (Jizokuka Kyufukin - Untuk Pemilik Usaha Kecil & Menengah/ Usaha Pribadi)

Tunjangan yang dapat digunakan secara luas oleh bisnis umum untuk mendukung kelangsungan usaha, menjadi modal untuk memulai usaha kembali, bagi pihak yang terkena dampak berat COVID-19.

P. 6

● Pinjaman Hampir Bebas Bunga / Tanpa Agunan (Jishitsu Murishi/ Mutanpo Yushi - Dana Bisnis)

Pinjaman bebas bunga dan tanpa agunan disediakan bagi pemilik usaha pribadi, termasuk pekerja lepas (*freelance*), yang situasi usahanya memburuk akibat dampak COVID-19.

P. 7

● Penangguhan Premi Asuransi Sosial (Shakai Hokenryo no Yuyo)

Sebagai salah satu tindakan darurat bagi yang memiliki kesulitan dalam kelangsungan hidupnya, selain premi asuransi sosial, penangguhan pembayaran pajak nasional dan tagihan utilitas akan dimungkinkan.

P. 8
~10

● Tunjangan Perlindungan Hunian (Jukyo Kakuho Kyufukin – Biaya Sewa Hunian)

Tunjangan dengan jumlah yang setara dengan biaya sewa hunian dalam waktu tertentu akan diberikan bagi yang beresiko kehilangan hunian karena mengalami penurunan pendapatan akibat situasi seperti liburnya usaha, kehilangan kerja atau tutup usaha.

P. 11

● Sistem Bantuan Konsultasi Kemandirian bagi yang Berkesulitan Hidup

(*Seikatsu Konkyusha Jiritsu Soudan Shien Jigyo*)

Bantuan luas yang disesuaikan dengan keadaan masing-masing setiap orang disediakan bagi kaum marginal yang menghadapi berbagai masalah dalam kelangsungan hidup.

P. 12

● Perlindungan Kesejahteraan (Seikatsu Hogo)

Perlindungan yang disesuaikan dengan keadaan finansial seseorang seperti biaya hidup, biaya perumahan dan semacamnya tersedia bagi kaum marginal yang mengalami kesulitan biaya hidup pada saat ini dengan tujuan menjamin kelangsungan kebutuhan pokok dan mendorong kemandirian.

P. 13

Informasi Tunjangan untuk Mendukung Kelangsungan Hidup

Saat Cuti Kerja Akibat dari COVID-19

- **Tunjangan Cedera & Sakit (*Shobyō Teate*)**

Jaminan pendapatan akan tersedia bila yang terasuransikan dalam asuransi kesehatan dan semacamnya tersebut absen dari pekerjaan lebih dari 4 hari untuk berobat karena cedera atau sakit.

P.14

- **Tunjangan Libur Usaha (*Kyūgyō Teate*)**

Perusahaan wajib membayar tunjangan libur (60 persen atau keatas dari jumlah rata-rata upah) selama waktu cuti untuk pekerja yang diliburkan oleh perusahaan dengan alasan dan kepentingan dari pihak perusahaan tersebut.

P.15

- **Subsidi Penyesuaian Kerja (*Kōyō Chōsei Josei-kin*)**

Untuk mendorong perekonomian, subsidi biaya tunjangan cuti tersedia bagi pemilik usaha yang terdesak untuk mengurangi aktivitas usaha agar dapat bertahan untuk mempekerjakan karyawannya.

P.16

Saat Harus Mengasuh Anak Akibat Penutupan Sementara Sekolah Dasar

- **Subsidi untuk Penanganan Tutupnya Sekolah Dasar**

(Shōgako Kyūgyō Taio Josei-kin - bagi pemilik usaha yang memiliki karyawan)

Subsidi tersedia bagi pemilik usaha yang memberikan cuti berbayar (gaji terbayar penuh) kepada pekerja (orang tua) (terlepas dari pekerja tetap ataupun pekerja lepas) yang harus mengasuh anak usia SD akibat SD dan sejenisnya tersebut tutup sementara (tidak termasuk cuti kerja berbayar tahunan yang memang sudah ditetapkan dalam Undang Undang Ketenagakerjaan)

P.17

- **Subsidi untuk Penanganan Tutupnya Sekolah Dasar**

(Shōgako Kyūgyō Taio Josei-kin - bagi pekerja mandiri berbasis komisi)

Tunjangan untuk hari dimana pekerja mandiri berbasis komisi (orang tua) tidak dapat bekerja karena harus mengasuh anak akibat ditutupnya SD.

P.18

- **Proyek Bantuan bagi Pengguna Jasa Kantor Penyedia Pengasuh**

(Kigyō Shudo-gata Bebīshitta Riyōsha Shien Jigyō)

Bantuan untuk meringankan biaya penggunaan jasa pengasuh anak ketika SD dan sejenisnya sementara tutup akibat dari COVID-19 dan orang tua tidak dapat mengambil cuti kerja atau karena klub anak setelah jam sekolah tak tersedia. Bantuan ini pun tersedia bagi pekerja mandiri.

P.19
~20

Tunjangan Khusus Jumlah Tetap

(*Tokubetsu Teigaku Kyufukin* - istilah sementara)

Sebagai salah satu langkah pemulihan ekonomi darurat dari dampak COVID-19, tersedia tunjangan dengan jumlah 100,000 JPY per orang dalam rangka mendukung keuangan rumah tangga secara cepat dan akurat dengan mekanisme yang sederhana.

Untuk Siapa

Bagi pihak yang terdaftar dalam Daftar Penduduk Dasar (*Jumin Kihon Daicho*) pada tanggal dasar yang ditetapkan (27 April 2020)

Jumlah Tunjangan

100,000 JPY per orang bagi yang berhak menerima

Penerima Tunjangan

Kepala rumah tangga dari rumah tangga yang berhak menerima tunjangan

Permohonan Tunjangan & Cara Penerimaan

Tunjangan akan ditransfer ke akun rekening bank atas nama yang sama dengan pemohon yang berdasarkan poin permohonan tunjangan (1) dan (2) dibawah ini.

※ Untuk mencegah meluasnya infeksi, permohonan dan penerimaan tunjangan hanya akan dilakukan di konter dalam situasi mendesak.

(1) Metode Permohonan Melalui Pengiriman Surat

Harap tulis data rekening akun bank pada formulir yang dikirimkan via pos oleh kantor pemerintah daerah. Setelah itu, harap kirimkan ke kantor pemerintah daerah dengan dilampiri salinan bukti rekening akun bank dan salinan bukti identitas diri pemohon.

(2) Metode Permohonan Online (Dapat dilakukan oleh pemegang kartu *My Number*)

Permohonan secara digital dengan mengunggah dokumen bukti rekening akun setelah mengisi data rekening akun melalui portal *my number*. (Pembuktian identitas dilakukan via verifikasi digital sehingga dokumen bukti identitas diri tidak diperlukan)

Penerimaan Permohonan Tunjangan & Tanggal mulai

Ditentukan oleh kantor pemerintah daerah (Dengan mempertimbangkan tujuan dari langkah ekonomi darurat ini, pembayaran akan diupayakan secepat mungkin)

Batas permohonan adalah **dalam 3 bulan sejak tanggal dimulainya penerimaan permohonan** dengan metode permohonan melalui surat



● Untuk detail lebih lanjut mengenai tunjangan, silahkan lihat web Kementerian Dalam Negeri dan Komunikasi (*Somusho*)

● Untuk pertanyaan silahkan hubungi

Call Center yang telah didirikan.

03 – 5638 – 5855

Jam Operasional : 9 : 00 -18 : 30 (Kecuali akhir pekan/ hari libur Nasional)



Tunjangan Khusus Sementara untuk Pengasuhan Anak dalam Rumah Tangga (*Kosodate heno Rinji Tokubetsu Kyufukin*) Tahun Fiskal 2020

Sebagai salah satu upaya dalam membantu kelangsungan rumah tangga anak asuh yang terdampak oleh COVID-19, tunjangan khusus sementara (pembayaran sekaligus) akan diselenggarakan untuk rumah tangga yang menerima tunjangan anak (*Jidou Teate* – tunjangan dasar).

Untuk Siapa

Tunjangan akan diadakan kepada penerima tunjangan anak (*Jidou Teate* - tunjangan dasar) untuk tahap April 2020 (termasuk tahap bulan Maret).

※ Termasuk anak (siswa baru kelas 1 SMA), tunjangan ini diadakan untuk anak yang lahir sampai pada tanggal 31 Maret 2020 dan anak yang bersekolah SMP sampai pada bulan Maret 2020.

Jumlah Tunjangan

Hanya bagi yang berhak, **10,000 JPY** per anak

Dibayarkan oleh kantor pemerintah daerah tempat tinggal saat tanggal 31 Maret 2020.

※ Untuk siswa baru kelas 1 SMA, akan dibayarkan oleh kantor pemerintah daerah tempat tinggal pada saat tanggal 29 Februari 2020.

※ Harap menghubungi kantor pemerintah daerah pindah masuk bila berpindah setelah tanggal 1 April 2020.

Proses Permohonan

Pada umumnya permohonan tidak diperlukan.

Pihak yang berhak akan dihubungi oleh kantor pemerintah daerah tempat tinggal saat tanggal 31 Maret 2020.

※ Bagi pegawai negeri sipil, silahkan membuat permohonan sendiri pada kantor pemerintah daerah tempat tinggal setelah membuktikan bahwa instalasi yang bersangkutan adalah instalasi yang termasuk berhak mendapatkannya.



● **Kontak Informasi**

Jendela “Tunjangan Khusus Sementara untuk Pengasuhan Anak dalam Rumah Tangga” di kantor pemerintah daerah tempat tinggal saat tanggal 31 Maret 2020 (29 Februari 2020 untuk siswa baru kelas 1 SMA)

(Call center kantor kabinet untuk Tunjangan Khusus Luar Biasa untuk Rumah Tangga Asuh mengenai sistem keseluruhan (dari awal bulan Mei))

Pinjaman Kecil Darurat & Dana Bantuan Umum

(Kinkyu Koguchi Shikin & Sogo Shien Shikin - Biaya Hidup)

Dewan kesejahteraan sosial dari setiap prefektur menyediakan pinjaman khusus bagi yang terdesak kelangsungan hidupnya karena terdampak oleh COVID-19.

Pinjaman Kecil Darurat (Bagi yang memerlukan pinjaman sementara [khususnya yang cuti])

Pinjaman kecil untuk pengeluaran tersedia bila berkesulitan dalam melangsungkan hidup secara sementara maupun darurat.

Untuk Siapa Rumah tangga yang membutuhkan pinjaman darurat dan sementara untuk kebutuhan hidup karena berkurangnya pendapatan akibat libur usaha yang disebabkan oleh COVID-19

※ Termasuk pihak yang pendapatannya berkurang akibat COVID-19, meskipun tidak diliburkan usahanya

Jumlah Maksimum Sampai dengan 200,000 JPY pada kasus seperti penutupan sekolah, pemilik usaha pribadi dan semacamnya, sampai dengan 100,000 JPY untuk kasus lainnya.

Masa Penangguhan Sampai 1 tahun **Bunga Pinjaman /** Bebas Bunga/
Batas Masa Angsuran Sampai 2 tahun **Agunan** Tidak Perlu

Dana Bantuan Umum (untuk pemulihan kondisi hidup [khususnya bagi pengangguran dst])

Pinjaman untuk kebutuhan hidup disediakan selama masa pemulihan kondisi hidup

Untuk Siapa Rumah tangga yang terkena dampak COVID-19 sehingga mengalami kesulitan dalam mencukupi kebutuhan hidup karena kehilangan atau penurunan pendapatan

※ Termasuk pihak yang tidak menganggur tetapi pendapatan menurun akibat dampak COVID-19

Jumlah Maksimum (Lebih dari 2 orang) sampai dengan 200,000 JPY perbulan (Lajang) sampai dengan 150,000 JPY perbulan

Masa Penangguhan (Masa pinjaman: pada dasarnya sampai dengan 3 bulan)

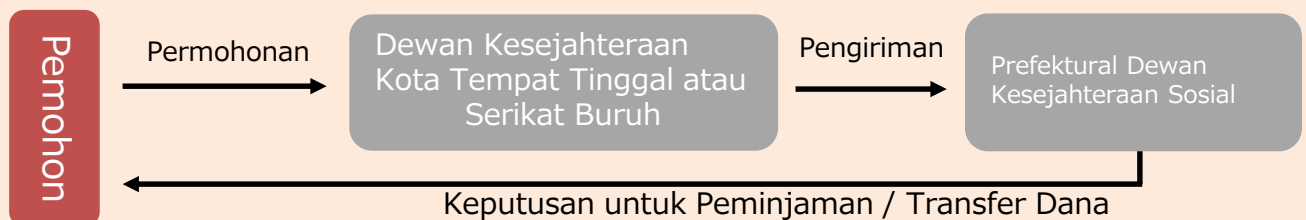
Batas Masa Angsuran Sampai 1 tahun **Bunga Pinjaman /** Bebas Bunga/
Sampai 10 tahun **Agunan** Tidak Perlu

※ 1 Tindakan khusus ini memungkinkan rumah tangga yang dibebaskan dari pajak penduduk untuk dibebaskan dari wajib angsuran apabila pendapatannya terus menerus menurun pada masa pengangsuran.

※ 2 Pada mulanya, jumlah maksimum pinjaman dari pinjaman darurat kecil adalah 200,000 JPY, dan apabila pendapatan terus menurun pinjaman lebih lanjut disediakan untuk rumah tangga beranggota lebih dari 2 orang dalam 3 bulan dengan jumlah maksimum 200,000 JPY.

(maksimum 800,000 JPY)

Aliran Proses Peminjaman



● Pertanyaan Umum: **Call Center Konsultasi**

0120-46-1999 ※ 9:00 - 21:00 (Termasuk akhir pekan/ hari libur)

● **Permohonan: Dewan kesejahteraan kota tempat tinggal** atau **Serikat Buruh**

※ Dapat memohon melalui surat



※ Pada kebanyakan situs dari kantor prefektural & sebagian kantor kota, situs web kantor pemerintah daerah terdaftar sebagai "tautan" atau "daftar kantor pemerintah daerah". Harap cek melalui QR code di sebelah kanan. Atau carilah dengan menggunakan situs pencarian di internet.

Tunjangan Berkesinambungan (Jizokuka Kyufukin)

Tunjangan berkesinambungan yang dapat digunakan secara luas oleh semua usaha akan diadakan untuk para pengusaha khususnya yang terkena dampak berat pandemi COVID-19 untuk membantu kelangsungan usaha dan juga berperan sebagai sumber untuk membangun kembali usaha.

Untuk Siapa

○ Bagi yang penjualannya berkurang **lebih dari 50%** dibandingkan dengan bulan yang sama pada tahun fiskal sebelumnya terakibat dari COVID-19※

※ Tunjangan ini **mencakup berbagai usaha menengah, usaha kecil menengah, usaha mikro dan usaha perseorangan termasuk pekerja lepas.** Perusahaan besar dengan kapital 10 juta JPY atau lebih tidak termasuk.

Selain itu, juga tersedia secara luas **bagi organisasi selain perusahaan yaitu organisasi di bidang kesehatan, agrikultur, NPO, kesejahteraan sosial dll.**

Jumlah Tunjangan

2 juta JPY untuk organisasi dan **1 juta JPY** untuk usaha perseorangan (tetapi, **batas maksimalnya adalah jumlah penurunan penjualan dibandingkan penjualan selama 1 tahun pada tahun sebelumnya.**)

Metode Kalkulasi Penurunan Penjualan

Total penjualan pada tahun sebelumnya (pendapatan perusahaan) - (jika penjualan bulanan dibandingkan penjualan di bulan yang sama pada tahun fiskal lalu berkurang 50% ×12 bulan)

※ Penanganan yang tepat dan berdasarkan kondisi di atas untuk perusahaan yang baru didirikan tahun lalu sedang dalam tahap peninjauan.



● Kontak

Layanan Konsultasi Finansial & Tunjangan untuk Usaha Menengah Kecil
0570-783183

※ Hari kerja, akhir pekan dan hari libur 9:00 - 17:00

Harap dimengerti bahwa detail mengenai sistem ini masih dalam kajian tetapi gagasan dasar mengenai hal yang banyak ditanyakan seperti waktu mulainya diadakan permohonan/ pembayaran dan informasi yang diperlukan untuk memohon dan semacamnya terpampang dalam situs Kementerian ekonomi, Perdagangan dan Industri. Silahkan cek melalui URL dibawah ini atau QR di sebelah kanan.

<https://www.meti.go.jp/covid-19/pdf/kyufukin.pdf>



Pinjaman Hampir Bebas Bunga/ Tanpa Agunan (Jishitsu Murishi/ Mutanpo Yushi - Dana Bisnis)

Termasuk pekerja lepas yang berpotensi bisnis, pinjaman bebas bunga dan tanpa agunan disediakan bagi pengusaha perseorangan yang bisnisnya menurun akibat dampak COVID-19. Pinjaman bebas bunga dan dukungan finansial untuk dana bisnis direalisasikan melalui [Pinjaman khusus bagi yang terkena dampak COVID-19] bersama dengan [Sistem Khusus Substitusi Bunga]

Pinjaman Khusus Bagi yang Terkena Dampak COVID-19

- ▶ Sistem pinjaman yang dipermudah tersedia untuk pengusaha (termasuk pekerja lepas dengan potensi bisnis) yang performa bisnisnya menurun akibat COVID-19 (penjualan untuk bulan sebelumnya menurun 5% atau lebih dibandingkan dengan tahun lalu atau masa yang sama pada tahun lalu). Suku bunga dikurangi 0.9% selama 3 tahun berturut setelah peminjaman, terlepas dari tingkat kredibilitas dan adanya agunan.

※ Bagi pengusaha perseorangan (termasuk pekerja lepas dengan potensi bisnis dan terbatas pada skala kecil) yang dapat memberikan penjelasan yang meyakinkan mengenai dampak yang ditanggung, penanganan dapat dilakukan dengan fleksibel

Penggunaan Dana | Modal kerja dan dana peralatan **Agunan** | Bebas agunan

Masa Pinjaman | Peralatan s/d 20 tahun, operasional s/d 15 tahun **Masa Penangguhan Selang Masa** | s/d 5 tahun

Batas Maksimum Pinjaman (frame terpisah) | Usaha kecil menengah 300 juta JPY, usaha mikro & pribadi 60 juta JPY

Suku Bunga | Suku bunga dasar dengan jumlah terkurangi 0.9% untuk 3 tahun pertama, dan untuk tahun ke-4 dan seterusnya dikenakan jumlah suku bunga dasar.

(Batas maksimum pemotongan suku bunga: Usaha menengah kecil 100 juta JPY,
Usaha mikro & pribadi 30 juta JPY)

● Konsultasi pada hari kerja

Japan Finance Corporation Business Loan Consultation Center : 0120-154-505

Okinawa Development Finance Corp. Financing Department 2, SME Financing Group 1 : 098-941-1785

● Konsultasi pada akhir pekan dan hari libur

Japan Finance Corporation : 0120-112476 (Micro Business & Individual Unit),
0120-327790 (SME Unit)

Okinawa Development Finance Corp. : 098-941-1795

Sistem Khusus Substitusi Bunga

! Penerimaan aplikasi masih belum dimulai. Prosedur aplikasi dan persyaratan pembayaran akan diumumkan sesegera setelah detilnya rampung

- ▶ Dukungan finansial oleh Japan Finance Corporation dengan menyediakan dana pengganti bunga kepada pengusaha perseorangan (termasuk pekerja lepas dengan potensi bisnis) yang meminjam dari [Pinjaman Khusus untuk yang terdampak oleh COVID-19]

Masa Substitusi Bunga | 3 tahun pertama setelah peminjaman dilakukan

Batas Maksimum substitusi bunga | usaha kecil menengah 100 juta JPY,
usaha mikro & pribadi 30 juta JPY

● Layanan Konsultasi Finansial & Tunjangan untuk Usaha Menengah Kecil

0570-783183

(Hari Kerja & hari libur 9:00 - 17:00)

Penangguhan Premi Asuransi Sosial ①

(Shakai Hoken-ryo to no Yuyo)

Penangguhan Premi Asuransi Pekerja dan semacamnya

1. Masa Tenggang atas Likuidasi Aset (*Kanka no Yuyo*)

Jika persyaratan tertentu seperti pembayaran sekaligus atas premi asuransi pekerja dan semacamnya itu akan menimbulkan resiko terhadap kelangsungan perusahaan, maka masa tenggang atas likuidasi aset akan mungkin bisa didapatkan apabila permohonan diajukan kepada kantor pensiun yang berwenang (*Nenkin Jimusho*) tidak lebih dari 6 bulan dari batas asal pembayaran.

2. Masa Tenggang Pembayaran (*Nofu no Yuyo*)

Penangguhan atas pembayaran akan bisa didapatkan bila salah satu dari persyaratan di bawah ini terpenuhi dan bila untuk sementara berkesulitan dalam membayar premi asuransi pekerja dan semacamnya. Permohonan bisa dilakukan kepada Biro Kesehatan dan Kesejahteraan Regional (*Chiho Kosei Kyokuchō* - cabang) via kantor pensiun berwenang (*Nenkin Jimusho*).

- ① Kerusakan atau tercurinya aset
- ② Cedera atau jatuh sakitnya pemilik usaha atau kerabat yang bertindak sebagai pencari nafkah
- ③ Usaha yang terhenti atau jatuh bangkrut
- ④ Kerugian usaha yang besar

Bila [1. Masa Tenggang atas Pembekuan Aset] atau [2. Masa Tenggang Pembayaran] diakui

- ◆ Jumlah premi tertanggung akan di bagi untuk di bayar perbulan selama masa tenggang
- ◆ Masa tenggang atas pembekuan dan likuidasi aset (penjualan aset untuk uang tunai)
- ◆ Sebagian dari jumlah denda akan mendapatkan pembebasan selama masa tenggang

Permohonan harus diajukan kepada kantor pensiun agar dapat menggunakan sistem penangguhan ini. Silahkan berkonsultasi kepada kantor pensiun terdekat mengenai detil yang lebih lanjut.

※ Informasi kontak untuk premi asuransi kesehatan: kantor pensiun bila terdaftar dalam Asosiasi Kenpo (*Kyōkai Kenpo*) dan Asosiasi Asuransi Kesehatan bila terdaftar dalam Asosiasi Asuransi Kesehatan (*Kenko Hoken Kumiai*).

● Informasi

Kantor pensiun terdekat (melalui URL dibawah ini atau QR code di sebelah kanan)

<https://www.nenkin.go.jp/section/soudan/index.html>



Penurunan/ Pembebasan Premi (Pajak) Asuransi Kesehatan Nasional (*Kokumin Kenkou Hoken*), Asuransi Pensiun Nasional (*Kokumin Nenkin Hoken*), Asuransi Sistem Pengobatan dan Perawatan Lansia (*Kokikoreishairyoseido & Kaigo Hoken*)

Penurunan, pembebasan dan penangguhan beban premi (pajak) Asuransi Kesehatan Nasional, Pensiun Nasional, Asuransi Sistem Pengobatan dan Perawatan Lansia akan mungkin bisa didapatkan bila sejumlah pendapatannya menurun akibat dari COVID-19. Harap berkonsultasi dengan kantor daerah tempat tinggal, kantor pensiun, atau Asosiasi Asuransi Kesehatan.

● Kontak Informasi

- Mengenai Premi (Pajak) Asuransi Kesehatan Nasional
⇒Departemen Asuransi Kesehatan Nasional di kantor kota tempat tinggal
(Harap menghubungi asosiasi terdaftar untuk yang terdaftar dalam Asosiasi Asuransi Kesehatan Nasional)
- Mengenai Premi Asuransi Sistem Pengobatan Lansia
⇒Departemen Asuransi Sistem Pengobatan Lansia di kantor kota tempat tinggal
- Mengenai Premi Asuransi Perawatan Lansia
⇒Departemen Asuransi Perawatan Lansia di kantor kota tempat tinggal
- Mengenai Premi Asuransi Pensiun Nasional
⇒Departemen Pensiun Nasional di kantor kota tempat tinggal atau kantor pensiun

Penanggulangan Premi Asuransi Sosial dan semacamnya ②

(Shakai Hoken-ryo to no Yuyo)



Sistem Penanggulangan Pembayaran Pajak Nasional (Kokuzei no Nofu no Yuyo Seido)

Penanggulangan likuidasi akan mungkin didapatkan ketika permohonan diajukan pada kantor pajak bila kesulitan untuk sesaat dalam membayar pajak nasional akibat dari COVID-19. Selain itu, penanggulangan akan bisa didapatkan apabila termasuk dari kondisi di bawah ini. Berkonsultasilah terlebih dahulu melalui telepon kepada kantor pajak yang berwenang. Untuk ini, kantor pajak akan melakukan inspeksi yang ditetapkan terlebih dahulu.

【Berbagai kondisi seperti】

- ① Bila mengalami kerugian aset yang besar akibat dari bencana
- ② Bila Anda sendiri atau anggota keluarga jatuh sakit
- ③ Bila usaha jatuh bangkrut atau tutup sementara
- ④ Bila usaha mengalami kerugian besar

Bila penanggulangan diakui

- ◆ Pada dasarnya penanggulangan yang diakui adalah selama 1 tahun (diperpanjang 1 tahun lagi tergantung dari situasi)
- ◆ Selama masa penanggulangan, denda akan dikurangi atau dibebaskan
- ◆ Penanggulangan atas pembekuan atau likuidasi aset (penjualan aset untuk uang)



● **Kontak Informasi**

Badan Pajak Nasional (URL dibawah ini atau QR code di sebelah kanan)

https://www.nta.go.jp/taxes/nozei/nofu_konnan.htm



Sistem Penanggulangan Pajak Daerah (Chihouzei no Yuyo Seido)

1. Penanggulangan Pemungutan Pajak

Selain bila terwajib pajak terjangkit oleh COVID-19 (termasuk anggota keluarga), sistem penanggulangan akan juga diakui bila termasuk salah satu kondisi yang berhubungan dengan COVID-19 dibawah ini.

【Berbagai situasi seperti】

- ① Bila mengalami kerugian aset yang besar akibat bencana
- ② Bila Anda sendiri atau anggota keluarga jatuh sakit
- ③ Bila usaha jatuh bangkrut atau tutup sementara
- ④ Bila usaha mengalami kerugian yang besar

2. Pengajuan Permohonan untuk Penanggulangan Likuidasi

Sistem penanggulangan akan bisa didapatkan dengan mengajukan permohonan bila kesulitan untuk sesaat dalam membayar pajak daerah akibat dari COVID-19.



● **Kontak Informasi**

Untuk pertanyaan lebih lanjut mengenai penanggulangan pemungutan pajak dan semacamnya, harap hubungi kantor prefektural atau kantor daerah tempat tinggal.

Penanggulangan Asuransi Sosial dan semacamnya ③

(Shakai Hoken-ryo to no Yuyo)

Mengenai Penanggulangan Biaya Listrik & Gas dll. (Denki Gas Dai no Shiharai no Yuyo)

Menanggapi situasi di saat ini, perusahaan listrik & gas dituntut untuk memberikan penanggulangan beban biaya listrik & gas secara fleksibel seperti penanggulangan penyetopan aliran terhadap Anda yang berkesulitan membayar biaya listrik & gas akibat dari pandemi COVID-19, terlepas apakah itu perseorangan atau perusahaan.

(※) Menanggapi situasi di saat ini, selain biaya listrik & gas, perusahaan – perusahaan telah dituntut untuk memberikan penanggulangan beban dll. secara cepat dan fleksibel terhadap Anda yang sedang berkesulitan membayar biaya air & saluran pembuangan, NHK, telepon darat & seluler, termasuk uang sewa hunian subsidi.



● Kontak

Bagi yang risau atas beban biaya listrik & gas, harap berkonsultasi pada perusahaan listrik & gas yang Anda langgani terlebih dahulu.

Perusahaan yang (termasuk yang berencana untuk) menangani biaya listrik
https://www.enecho.meti.go.jp/coronavirus/pdf/list_electric.pdf

Perusahaan yang (termasuk yang berencana untuk) menangani biaya gas
https://www.enecho.meti.go.jp/coronavirus/pdf/list_gas.pdf



Tunjangan Perlindungan Hunian

(Jukyo Kakuho Kyufukin- Biaya Sewa Hunian)

Pengadaan tunjangan sebesar biaya sewa hunian dalam masa terbatas akan juga disediakan bagi yang pendapatannya berkurang karena liburnya usaha akibat dampak dari COVID-19, dan meskipun tidak sampai kehilangan pekerjaan/ tutup usaha tetapi mencapai situasi serupa yang menyebabkan kemungkinan hilangnya hunian.

Tunjangan Jaminan Hunian

Yang Mendapat Tunjangan (Saat Ini)

- Kehilangan pekerjaan / masih dalam 2 tahun setelah tutup bisnis



Setelah Diperluas

- Kehilangan pekerjaan/ masih dalam 2 tahun setelah tutup bisnis
- Bila kesempatan d mendapatkan pendapatan berkurang karena dalam situasi serupa dengan kehilangan pekerjaan atau tutup bisnis dan bukan karena kesalahan atau alasan sendiri

Untuk Siapa

Bagi yang dalam situasi serupa dengan kehilangan pekerjaan/ masih dalam 2 tahun setelah tutup bisnis atau yang pendapatannya berkurang karena liburnya usaha dan semacamnya

Masa Tunjangan

Umumnya 3 bulan (Dapat diperpanjang 3 bulan lagi bila aktif dalam mencari kerja (maksimal 9 bulan))

Jumlah Tunjangan

(Patokan untuk Daerah Istimewa Tokyo) Hidup tunggal : 53,700 JPY,
Keluarga 2 orang : 64,000 JPY,
Keluarga 3 orang : 69,800 JPY

Persyaratan Tunjangan

- Syarat Pendapatan : total pendapatan rumah tangga tidak melebihi dari 1/12 total pendapatan yang termasuk dalam pendapatan yang terbebas dari tarif dasar dari pajak penduduk + biaya sewa hunian (batas nilai maksimal adalah jumlah standar khusus dari tunjangan hunian) (Patokan untuk Daerah Istimewa Tokyo) Hidup tunggal : 138,000 JPY, Keluarga 2 orang : 194,000 JPY, Keluarga 3 orang : 241,000 JPY
- Syarat Aset : Jumlah total simpanan dan uang tabungan rumah tangga tidak melebihi nilai dibawah ini (dengan ketentuan tidak melebihi 1 juta JPY) (Patokan untuk Daerah Istimewa Tokyo) Hidup tunggal : 504,000 JPY, Keluarga 2 orang : 780,000 JPY, Keluarga 3 orang : 1 juta JPY
- Syarat Mencari Kerja : aktif dan benar-benar mencari pekerjaan
 - ※ Tidak perlu mengajukan pencarian kerja ke Hello Work pada saat mendaftar (dari 30 April)

dll.

- **Pertanyaan/ pendaftaran dapat diajukan kepada:**

Institusi yang melayani konsultasi & dukungan di wilayah tempat tinggal

Daftar Kontak Seluruh Jepang

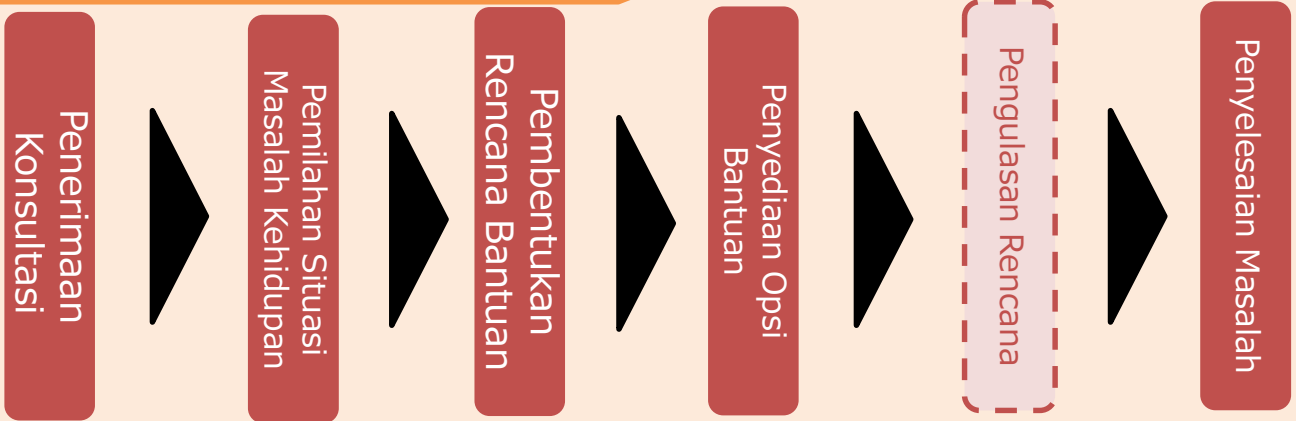
<https://www.mhlw.go.jp/content/000614516.pdf>



Sistem Bantuan Konsultasi Kemandirian untuk Kesulitan Hidup (Seikatsu Konkyu-sha Jiritsu Sodan Shien Jigyo)

Dukungan secara menyeluruh yang disesuaikan dengan situasi setiap orang disediakan bagi mereka yang menghadapi berbagai macam kesulitan dalam keperluan hidupnya.

Proses Konsultasi (Kegiatan Bantuan Konsultasi Mandiri)



Contoh Opsi Bantuan

Bantuan Kerja/ Bantuan Persiapan Kerja

- Bantuan konseling yang berhubungan dengan pekerjaan, dan bantuan pencarian kerja untuk setiap orang.
- Selain itu, bantuan berupa pelatihan seminar dan pengalaman kerja diadakan bagi yang khawatir mengenai pekerjaan, atau kurang percaya diri dengan kemampuan berkomunikasi.

Bantuan Pemulihan Keuangan Rumah Tangga

- Pelantasan mediasi kredit pinjaman dan pemahaman situasi keuangan dengan 'visualisasi' keuangan rumah tangga.
- Selain itu, bantuan untuk tunggakan sewa, pajak, dan utilitas serta berbagai macam tunjangan juga tersedia.

Tunjangan Perlindungan Hunian

- Tunjangan perlindungan hunian bagi yang memiliki kesulitan keuangan sehingga kehilangan atau kemungkinan hilangnya hunian karena pemberhentian kerja. Sebagai syaratnya, harus beraktifitas mencari pekerjaan.

Bantuan Hidup Sementara

- Pemberian bantuan kehidupan sehari-hari berupa pakaian, makanan, dan hunian sementara bagi yang kehilangan hunian.



- Untuk konsultasi harap menghubungi kantor pemerintah daerah tempat tinggal Anda atau jendela pelayanan institusi yang menjalankan bantuan konsultasi kemandirian

Sistem Perlindungan Kesejahteraan (*Seikatsu Hogo Seido*)

Perlindungan kesejahteraan adalah sistem perlindungan esensial tersedia sesuai dengan tingkat kesulitan seseorang yang bertujuan menjamin terpenuhinya kebutuhan hidup pokok dan memacu kemandirian.

Siapa yang Dapat Menerima Perlindungan Kesejahteraan?

○ Perlindungan kesejahteraan adalah perlindungan esensial yang tersedia bagi yang telah mendayakan seluruh kapasitasnya seperti kemampuan dan aset.

(Bagi yang termasuk dalam situasi di bawah ini.)

- Tidak memiliki aset seperti bangunan, kendaraan, simpanan atau sejenisnya yang dapat digunakan segera.

- ※ Ada kemungkinan pengecualian diakuinya kepemilikan bangunan dan kendaraan.

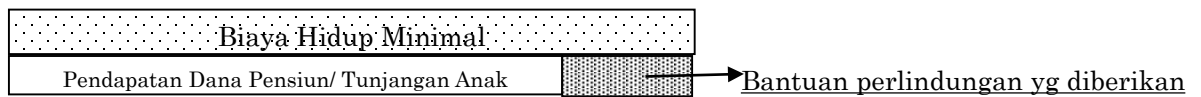
- Tidak mampu bekerja, atau mampu bekerja tetapi tidak dapat memenuhi kebutuhan hidup.

- Tidak terpenuhi kebutuhan hidupnya meskipun telah menggunakan tunjangan dari jaminan sosial dan pensiun.

- Diperutamakannya perlindungan untuk yang bertanggung oleh penanggung keluarga.

- ※ Saat permohonan perlindungan dilakukan, orang tua yaitu suami-istri yang memiliki anak yang masih bersekolah di SMP kelas 3 atau kebawah adalah fokus subjek dalam peninjauan dan pada umumnya pekerja sosial dari kantor kesejahteraan akan menemui secara langsung dan memeriksa apakah memang tidak dapat menanggung. Untuk pihak wajib menanggung yang lain, akan dijajaki melalui dokumen.

- ※ Biaya hidup esensial ditetapkan melalui usia, jumlah anggota keluarga (biaya hidup minimal) dan bantuan perlindungan kesejahteraan dapat diterima bila pendapatan lebih rendah dari biaya minimal yang diperlukan untuk hidup.



○ Selain persyaratan diatas, terdapat persyaratan lebih detil lainnya untuk menentukan apakah Anda dapat menerima bantuan perlindungan kesejahteraan. Untuk informasi lebih lanjut, harap hubungi kantor kesejahteraan di kantor pemerintah daerah tempat tinggal.

Alur Proses

○ Harap berkonsultasi dengan kantor kesejahteraan di pemerintah daerah tempat tinggal (konter layanan konsultasi urusan keseharian)

○ Apabila permohonan atas perlindungan diajukan, kantor kesejahteraan akan menentukan kelayakan untuk menerima perlindungan dan inspeksi untuk menentukan jumlah bantuan perlindungan dengan mengadakan kunjungan inspeksi, peninjauan aset dan semacamnya.

○ Pada umumnya kantor kesejahteraan akan menentukan kelayakan untuk menerima perlindungan kesejahteraan 14 hari setelah diajukannya permohonan, sesudah inpeksi diatas dilakukan.

Semenjak Menerima Perlindungan Kesejahteraan

○ Selama menerima perlindungan kesejahteraan, pekerja sosial akan mengadakan kunjungan inspeksi beberapa kali setahun, Anda juga wajib untuk mengikuti petunjuk mengenai hidup keseharian.

○ Selama menerima perlindungan kesejahteraan, pendapatan wajib dilaporkan setiap bulan.

○ Selain biaya hidup, bantuan biaya sewa yang tidak lebih dari jumlah standar tetap juga akan diberikan.

○ Biaya medis dan perawatan juga termasuk dalam cangkupan bantuan.

○ Dukungan konsultasi keuangan rumah tangga, dukungan pendidikan dan kehidupan anak, dukungan pekerjaan, dll juga dapat diterima. (kecuali pada beberapa pemerintah daerah)



Untuk konsultasi harap menghubungi kantor kesejahteraan di kantor pemerintah tempat tinggal Anda.

Tunjangan Cedera dan Sakit

(Shoby Teate-kin)

Tunjangan Cedera dan Sakit adalah sistem tunjangan bagi pihak tertanggung dalam asuransi kesehatan dengan sistem yang menjamin pendapatan apabila terpaksa absen dari kerja untuk pengobatan yang diakibatkan dari cedera atau penyakit diluar dari kecelakaan kerja. Tunjangan ini juga dapat digunakan bagi pihak yang tidak dapat bekerja karena dalam pengobatan akibat dari terinfeksi COVID-19.

Bila dalam situasi seperti ini pun mungkin dapat menerima Tunjangan Cedera & Sakit

- Tidak menderita gejala tertentu, tetapi berdasar hasil pemeriksaan dinyatakan "Positif COVID-19" dan harus dirawat inap
- Menderita gejala seperti demam, dan harus absen dari pekerjaan untuk pengobatan

Persyaratan Tunjangan

Tunjangan dapat diberikan apabila memenuhi salah satu syarat berikut.

- ① Tidak bisa bekerja karena harus berobat akibat jatuh sakit atau cedera di luar kerja.
 - ※ Penyakit atau cedera yang diderita saat bertugas atau perjalanan menuju kerja ditanggung dalam asuransi kecelakaan kerja.
- ② Absen dari kerja lebih dari 4 hari.
 - ※ Tunjangan akan diberikan mulai dari hari ke-4 absen dari kerja, setelah absen dari kerja selama 3 hari berturut untuk pengobatan (masa tunggu).
 - ※ Masa tunggu termasuk cuti berbayar dan hari libur nasional seperti akhir pekan dan hari perayaan.

Masa Tunjangan

Maksimal selama 1 tahun 6 bulan setelah tunjangan diberikan

- ※ Tunjangan akan diberikan pada hari persyaratan tunjangan penyakit dan cedera terpenuhi sampai dalam 1 tahun 6 bulan.

Jumlah yang Diterima Per-hari

2/3 dari 1/30 rata-rata gaji pokok bulanan 12 bulan terakhir sebelum hari dalam dimana tunjangan penyakit dan cedera mulai diberikan.

- ※ Apabila jumlah gaji yang dibayarkan lebih rendah dari jumlah tunjangan, jumlah perbedaan antara tunjangan dan gaji akan diberikan.

$$\text{Jumlah Tunjangan} = \left(\frac{1}{30} \text{ rata-rata gaji pokok 12 bulan terakhir} \right) \times \frac{2}{3} \times \text{Jumlah Hari Tunjangan}$$

- Untuk detil persyaratan dan prosedur, harap hubungi pihak asuransi kesehatan Anda

(※) Bagi pihak yang terdaftar dalam asuransi kesehatan nasional
Tergantung regulasi pada beberapa pemerintah daerah, tunjangan penyakit dan cedera mungkin bisa didapatkan oleh pekerja yang terjangkit COVID-19. Untuk informasi lebih lanjut harap hubungi pemerintah daerah tempat tinggal Anda.

Tunjangan Libur Usaha (*Kyugyo Teate*)

(Pasal 26 UU Ketenagakerjaan)

Berdasar Pasal 26 UU Ketenagakerjaan, perusahaan diwajibkan membayar tunjangan libur usaha kepada karyawannya selama masa bisnis libur demi menjamin kehidupan pokok karyawan apabila perusahaan meliburkan karyawan atas alasan perusahaan tersebut.

- **Terlepas dari kewajiban yang tertera dalam UU Ketenagakerjaan, perusahaan diharapkan berupaya menghindari kerugian usaha dengan menggunakan subsidi penyesuaian kerja secara proaktif untuk membayar tunjangan libur karyawan saat perusahaan meliburkan karyawan.**

※ Informasi mengenai subsidi penyesuaian kerja dapat dilihat pada halaman berikutnya.



Situasi Dimana Perusahaan Diwajibkan untuk Membayar Tunjangan Libur

- ▶ Perusahaan harus membayar tunjangan libur karyawan selama masa bisnis diliburkan bila meliburkan bisnisnya atas alasan dari pihak perusahaan.
- ▶ Perusahaan tidak diwajibkan membayar tunjangan apabila penyebab diliburkannya bisnis berasal dari sesuatu yang berada di luar kemampuan perusahaan.

Libur bisnis yang disebabkan oleh sesuatu yang berada di luar kemampuan perusahaan diakui apabila memenuhi 2 kondisi di bawah ini:

- ① Penyebab insiden berasal dari pihak luar perusahaan.
- ② Insiden tidak terhindari meskipun sang pemilik usaha berusaha semaksimalnya untuk menjalankan bisnis seperti normal.

Contoh yang termasuk dalam ① adalah munculnya faktor yang berasal dari luar perusahaan seperti tuntutan yang berdasar dari status darurat nasional sehingga sulit menjalankan bisnis.

Untuk memenuhi syarat ②, perusahaan harus menunjukkan usaha maksimal yang nyata untuk menghindari meliburkan bisnis. Keputusan apakah perusahaan telah berusaha maksimal akan ditetapkan secara terpisah apabila perusahaan memberikan contoh nyata, seperti:

- Mempertimbangkan adanya kemungkinan bagi karyawan untuk tetap bekerja melalui langkah-langkah seperti bekerja dari rumah.
- Apakah perusahaan tersebut meliburkan perusahaannya atau tidak, meskipun terdapat pekerjaan lain yang masih bisa dilakukan oleh karyawannya.

Oleh karena itu, kewajiban untuk membayar tunjangan libur karyawan tidak akan terhapus begitu saja hanya dengan alasan "dampak menyebarnya COVID-19"



Jumlah Tunjangan Libur Bisnis

Berjumlah lebih dari 60% dari rata-rata upah (jumlah total upah dalam 3 bulan terakhir sebelum hari bisnis diliburkan yang dibagi dengan total hari kerja pada masa tersebut:※)

※ Terdapat ketentuan mengenai jumlah minimum tunjangan bagi yang berupah dengan sistem bayaran per jam, per hari, atau berdasarkan hasil karya.



- **Untuk konsultasi masalah secara terpisah hubungi Jendela Konsultasi Khusus Tenaga Kerja**

Dibuka layanan konsultasi ketenagakerjaan mengenai pemutusan hubungan kerja, tunjangan libur, dan semacamnya akibat dari COVID-19.



Subsidi Penyesuaian Kerja (Tindakan Khusus)

(Koyo Chosei Josei-kin)

Subsidi dengan jumlah sebagian dari tunjangan libur usaha tersedia bagi pemilik usaha yang terpaksa harus mengurangi kegiatannya akibat dampak COVID-19 dan bila berusaha mempertahankan status kerja karyawannya seperti meliburkan tenaga kerja secara sementara, mengadakan pelatihan atau pengutusan.

Untuk Siapa (Pemilik Usaha)

Pemilik usaha yang terkena dampak COVID-19

Tindakan Khusus **※Bagian yang digarisbawahi mulai berlaku sejak 1 April 2020**

○ Rincian dan Sasaran Tunjangan yang Diperluas secara Masif

※ Berlaku untuk usaha yang libur sejak 1 April 2020 sampai dengan 30 Juni 2020

- ① Peningkatan rasio subsidi untuk tunjangan libur (Usaha Kecil Menengah 4/5, Usaha Besar 2/3)
Penambahan rasio subsidi bagi yang tidak melakukan pemutusan kerja
(Usaha Kecil Menengah 9/10, Usaha Besar 3/4)

※Batas maksimal per- hari untuk per-karyawan adalah 8,330 JPY (pada saat 1 Maret 2020)

- ② Penambahan jumlah tunjangan bagi perusahaan yang mengadakan pendidikan/ pelatihan
(Usaha Kecil Menengah 2,400 JPY, Usaha Besar 1,800 JPY)
- ③ Tenaga kerja yang terasuransi dalam asuransi kerja berkerja secara menerus tetapi masa kerja kurang dari 6 bulan, seperti tenaga kerja yang baru lulus.
- ④ Dapat digunakan secara terpisah dari batas hari tunjangan 100 hari per tahun
- ⑤ Tenaga kerja yang diliburkan tetapi tidak bertanggung dalam asuransi kerja juga termasuk dalam sasaran

○ Peringatan Lanjut atas Syarat Penerimaan

※ Berlaku surut bagi bisnis yang mulai meliburkan bisnisnya dari 24 Januari 2020

- ⑥ Peringatan Syarat Indeks Produksi (potongan 5% dari hari pertama masa berlaku antara 1 April 2020 hingga 30 Juni 2020)
- ⑦ Subsidi juga berlaku meskipun tingkat jumlah tenaga kerja bertambah dalam 3 bulan terakhir dibandingkan dengan tahun sebelumnya.
- ⑧ Penghapusan syarat pelarangan penggunaan subsidi penyesuaian kerja secara berturut-turut. (masa jeda)
- ⑨ Peringatan mengenai syarat yang mengharuskan pendirian usaha yang lebih dari 1 tahun.
- ⑩ Peringatan syarat atas skala libur usaha.

○ Kemudahan Penggunaan

※ Berlaku bila libur usahanya dimulai sejak 24 Januari 2020 hingga 23 Juli 2020

- ⑪ Pengajuan dapat dilakukan setelah kejadian, selain itu batas waktu pengajuan diperpanjang hingga 30 Juni 2020
- ⑫ Peringatan syarat mengenai libur usaha serentak dalam jangka waktu pendek
- ⑬ Pemberhentian sistem perimbangan kerja lembur untuk sementara
- ⑭ Penyederhanaan lebih jauh atas dokumen permohonan

※Pelaksanaan tindakan khusus untuk lebih lanjut sedang dalam perencanaan



● Silahkan periksa situs Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja, dan Kesejahteraan mengenai **detil persyaratan tunjangan dan prosedur.**

● *Call Center* melayani pertanyaan mengenai Subsidi Penyesuaian Kerja
0120-60-3999

Jam Operasional: 9:00 - 21:00 (Termasuk Sabtu, Minggu, dan libur nasional)



Subsidi untuk Penanganan Tutupnya Sekolah Dasar dan semacamnya (*Shogakko Kyugyo to Taio Josei-kin* – Untuk pemilik usaha yang mempekerjakan karyawan)

Subsidi akan tersedia bagi sesuatu perusahaan bila perusahaan tersebut memberikan cuti berbayar (tidak termasuk cuti berbayar tahunan yang sudah ditetapkan dalam Undang-Undang Ketenagakerjaan) untuk menangani penurunan pendapatan bagi pekerja yaitu orangtua dari anak yang bersekolah dasar, yang harus bercuti karena ditutup-sementaranya sekolah dasar akibat pandemi COVID-19, terlepas apakah itu pekerja tetap atau tidak.

Untuk Siapa (Pemilik Usaha)

Pemilik usaha yang memberikan cuti berbayar (upah dibayar penuh) yang terpisah dari cuti tahunan yang telah ditetapkan dalam Undang-Undang Ketenagakerjaan, kepada pekerja yang harus merawat anak, yang termasuk dalam kategori ① atau ②.

- ① Anak yang bersekolah di sekolah dasar dan semacamnya(※) yang ditutup sementara untuk mengatasi penyebaran COVID-19 selaras dengan petunjuk umum.

※Sekolah dasar dan semacamnya : Sekolah Dasar, Pendidikan Wajib Dasar, berbagai macam sekolah (terbatas untuk sekolah setingkat dengan Taman Kanak-kanak dan Sekolah Dasar), Sekolah Luar Biasa (seluruh jurusan), Lembaga Aktivitas Usai Sekolah, Pusat Perawatan Anak, Taman Kanak-Kanak, *Playgroup*, institusi setara TK /Play group yang terakui (*Nintei Kodomo-en*), *Playgroup* di luar lisensi, fasilitas penitipan balita berskala privat dan semacamnya (*Katei-teki Hoiku Jigyuu-to*), usaha yang berhubungan dengan perawatan dan penitipan anak sementara, fasilitas yang mendukung anak-anak yang memiliki kebutuhan khusus.

- ② Anak-anak yang diharuskan untuk absen dari sekolah dasar dan semacamnya yaitu anak yang terjangkit COVID-19.

Jumlah Tunjangan

Setara jumlah upah terbayarkan ke pekerja yang mengambil cuti × 10/10

※ Jumlah maksimal untuk tunjangan perhari adalah 8,330 JPY

Masa Penerapan

Cuti berbayar yang digunakan di antara 27 Februari – 30 Juni 2020

※ Kecuali pada libur musim semi, dan hari dimana sekolah tidak dijadwalkan untuk buka.

Masa Permohonan

Sampai dengan 30 September 2020

※ Harap ajukan permohonan secara sekaligus oleh per pemilik usaha



- Silahkan periksa situs Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja, dan Kesejahteraan mengenai **detil persyaratan tunjangan dan prosedur**.
- Untuk pertanyaan, silahkan hubungi **call center Subsidi/ Tunjangan Libur Sekolah Dasar, Subsidi Penyesuaian Kerja**
0120 – 60 – 3999
Jam Operasional : 9:00 – 21:00
(Termasuk Sabtu, Minggu, dan libur nasional)

新型コロナ 休暇支援

Cari



Subsidi untuk Penanganan Tutupnya Sekolah Dasar

(Shogakko Kyugyo to Taio Josei-kin- Bagi pekerja mandiri berbasis komisi)

Bantuan keuangan akan diberikan kepada pekerja mandiri yang tidak dapat melanjutkan pekerjaan sesuai dengan kontraknya karena harus merawat anak akibat Sekolah Dasar yang sementara diliburkan yang disebabkan oleh COVID-19.

Untuk Siapa (Para pekerja mandiri berbasis komisi)

Bagi orang tua yang harus merawat anak-anak sesuai dengan ① atau ②, dan memenuhi **persyaratan tertentu**:

- ① Anak yang bersekolah di sekolah dasar dan semacamnya(※) yang ditutup sementara untuk mengatasi penyebaran COVID-19 selaras dengan petunjuk umum.
※Sekolah dasar dan semacamnya : Sekolah Dasar, Pendidikan Wajib Dasar, berbagai macam sekolah (terbatas untuk sekolah setingkat dengan Taman Kanak-kanak dan Sekolah Dasar), Sekolah Luar Biasa (seluruh jurusan), Lembaga Aktivitas Usai Sekolah, Pusat Perawatan Anak, Taman Kanak-Kanak, *Playgroup*, institusi setara TK /Play group yang terakui (*Nintei Kodomo-en*), *Playgroup* di luar lisensi, fasilitas penitipan balita berskala privat dan semacamnya (*Katei-teki Hoiku Jigyuu-to*), usaha yang berhubungan dengan perawatan dan penitipan anak sementara, fasilitas yang mendukung anak-anak yang memiliki kebutuhan khusus.
- ② Anak-anak yang diharuskan untuk absen dari sekolah dasar dan semacamnya yaitu anak yang terjangkit COVID-19.

Persyaratan Tertentu:

- Bila Anda seharusnya bekerja sebagai pekerja mandiri
- Bila Anda menerima bayaran atas pelaksanaan pekerjaan yang didasarkan pada kontrak dengan batasan tertentu yang ditentukan oleh pemberi kontrak seperti detail pekerjaan, tempat kerja, tanggal dan waktu, dan seterusnya.

Jumlah Tunjangan

4,100 JPY per hari dimana pekerjaan tidak dapat dilakukan (Jumlah Tetap)

Periode Penerapan

27 Februari – 30 Juni 2020

※ Kecuali pada libur musim semi, dan hari dimana sekolah tidak dijadwalkan untuk buka.

Periode Pendaftaran

Sampai dengan 30 September 2020



- Silahkan periksa situs Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja, dan Kesejahteraan mengenai **detail persyaratan tunjangan dan prosedur**.
- **Untuk pertanyaan**, silahkan hubungi **call center Subsidi/ Tunjangan Libur Sekolah Dasar, Subsidi Penyesuaian Kerja**
0120 – 60 – 3999
Jam Pelayanan: 9:00 – 21:00
(Termasuk Sabtu, Minggu, dan libur nasional)



Bantuan Penggunaan Jasa Pengasuh Anak oleh Pemilik Usaha

(*Kigyo Shudo-gata Bebishitta Riyosha Shien Jigyo - Tindakan Khusus : Untuk **Pemilik Usaha***)

Bantuan akan diberikan bagi orang tua yang bekerja di sesuatu perusahaan terpaksa absen dari kerja karena Sekolah Dasar dan sebagainya diliburkan untuk sementara dan juga tidak dapat menggunakan Lembaga Aktivitas Usai Sekolah yang diakibatkan oleh COVID-19 sehingga untuk itu menggunakan jasa pengasuh anak.

Untuk Siapa

Tindakan khusus berlaku bagi pihak yang termasuk dalam ① - ③ di bawah ini:

- ① Bekerja untuk perusahaan swasta dan sebagainya
- ② Pasangan rumah tangga juga bekerja, atau orang tua tunggal, yang tidak dapat bekerja apabila tidak menggunakan jasa pengasuh anak.
- ③ Sekolah Dasar dan Taman Kanak-Kanak dan sebagainya diliburkan karena dampak COVID-19

Rincian Tindakan Khusus

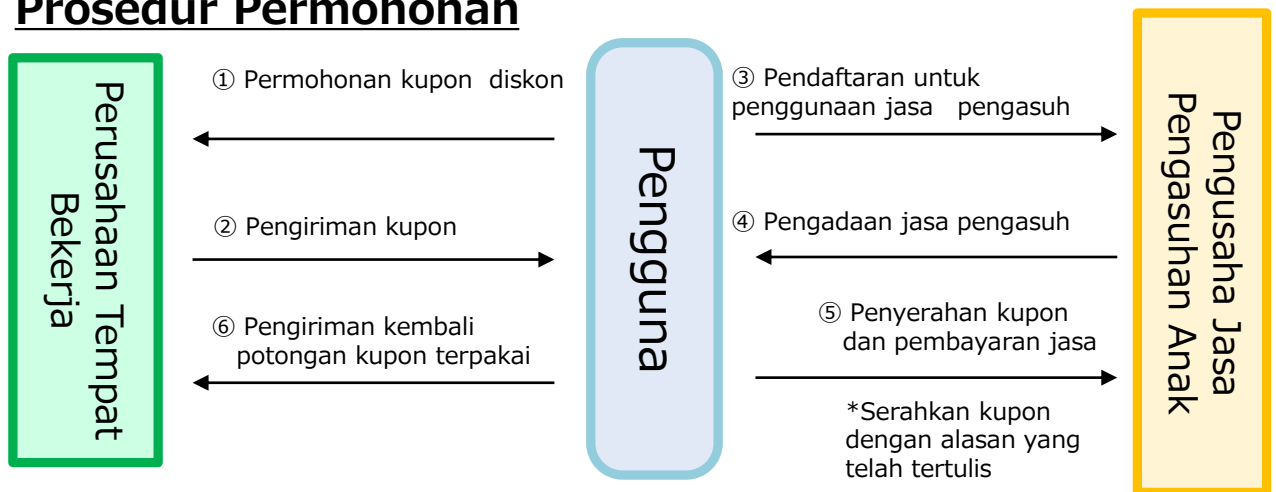
Tersedia kupon diskon (2,200 JPY/ lembar) untuk digunakan ketika Sekolah Dasar atau Taman Kanak-Kanak diliburkan secara sementara.

<Normal>

<Tindakan Khusus>

- Batas maksimal per hari : 1 lembar/ orang ⇒ 5 lembar/ orang
- Batas maksimal per bulan : 24 lembar/ keluarga ⇒ 120 lembar/ keluarga
- Batas maksimal per tahun : 280 lembar/ keluarga ⇒ tanpa batas

Prosedur Permohonan



● Untuk lebih jelas harap kunjungi situs
All Japan Childcare Services Association (ACSA)
<http://www.acsa.jp/>



Bantuan Penggunaan Jasa Pengasuh Anak oleh Pemilik Usaha (Kigyo Shudo-gata Bebishitta Riyosha Shien Jigyo- Tindakan Khusus : Untuk **Pekerja Mandiri**)

Bantuan akan diberikan bagi orang tua yang bekerja secara mandiri dan terpaksa absen dari kerja karena Sekolah Dasar dan semacamnya diliburkan untuk sementara dan juga tidak dapat menggunakan Lembaga Aktivitas Usai Sekolah yang diakibatkan oleh COVID-19 sehingga untuk itu menggunakan jasa pengasuh anak.

Untuk Siapa

Tindakan khusus berlaku bagi pihak yang termasuk dalam ① - ③ di bawah:

- ① Bekerja secara mandiri (Wiraswasta, pekerja lepas/ *freelance*, dll.)
- ② Pasangan rumah tangga juga bekerja, atau orang tua tunggal, yang tidak dapat bekerja apabila tidak menggunakan jasa pengasuh anak
- ③ Sekolah Dasar dan Taman Kanak-Kanak diliburkan karena dampak COVID-19

Rincian Tindakan Khusus

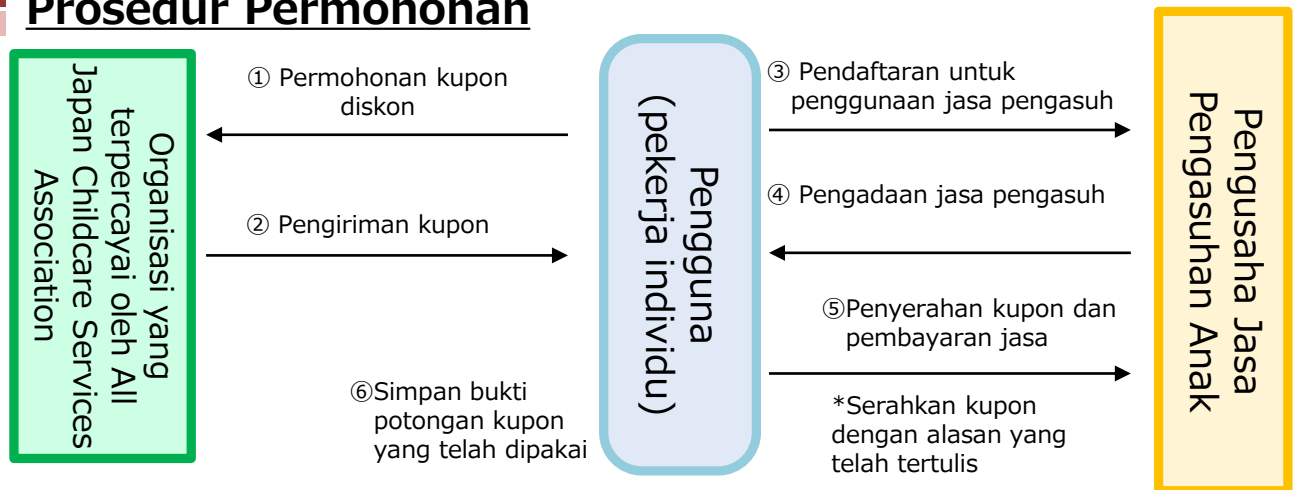
Tersedia kupon diskon (2,200 JPY/ lembar) untuk digunakan ketika Sekolah Dasar atau Taman Kanak-Kanak diliburkan secara sementara.

<Normal>

<Tindakan Khusus>

- Batas maksimal per hari : 1 lembar/orang ⇒ 5 lembar/ orang
- Batas maksimal per bulan : 24 lembar/ keluarga ⇒ 120 lembar/ keluarga
- Batas maksimal per tahun : 280 lembar/ keluarga ⇒ Tanpa batas

Prosedur Permohonan



● Untuk lebih jelas harap kunjungi situs
All Japan Childcare Services Association (ACSA)

<http://www.acsa.jp/>



Daftar Jendela Layanan Konsultasi

Tersedia berbagai jenis jendela layanan konsultasi yang sesuai dengan keluhan Anda. Silahkan berkonsultasi **sebebasnya**.

Konsultasi Mengenai Pekerjaan

● Hello Work (TEL:Hubungi Hello Work terdekat)

Bagi Anda yang mencari kerja, silahkan berkonsultasi di Hello Work terdekat. Anda dapat menggunakan layanan internet Hello Work untuk mencari informasi pekerjaan. Selain itu, kami dapat memperkenalkan pekerjaan melalui layanan konsultasi via telepon.

Bagi yang datang langsung, kami juga melayani konsultasi yang vital dan penjelasan mengenai sistem tunjangan bagi pihak yang memerlukan tunjangan tempat tinggal dan hidup.



Konsultasi Mengenai Masalah Ketenagakerjaan (PHK, dll.)

● Layanan Konsultasi Ketenagakerjaan Khusus (TEL: Hubungi pelayanan terdekat)

Jendela Layanan Ketenagakerjaan Khusus disediakan di kantor ketenagakerjaan dari setiap prefektur. Melayani konsultasi mengenai PHK, pemberhentian, dan tunjangan libur usaha akibat dampak COVID-19

Layanan Dukungan Lulusan Baru Hello Work juga menyediakan layanan bagi pihak yang dibatalkan tawaran kerjanya atau diundur waktu masuk kerjanya (Layanan Konsultasi bagi Lulusan Baru yang Dibatalkan Tawaran Kerjanya, dan semacamnya). Dapat berkonsultasi melalui telpon tanpa harus datang ke kantor.



Konsultasi Mengenai Kesehatan Mental dan Batin

● Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Mental (TEL: Hubungi center terdekat)

Para ahli seperti perawat kesehatan masyarakat dan tenaga kesehatan mental dan batin melayani konsultasi pertemuan dan telepon mengenai keluhan seperti kurang tidur karena khawatir dengan COVID-19, atau tekanan batin dalam merawat anak.

● Portal Situs Kesehatan Mental Pekerja 「Kokoro no Mimi」

Tersedia informasi berhubungan dengan kesehatan mental di tempat kerja. Konselor ahli bidang dan semacamnya juga menyediakan konsultasi kesehatan via email atau telepon untuk masalah kesehatan mental, rusaknya kesehatan akibat kerja berat atau melampaui batas.



Konsultasi Mengenai Kekerasan Rumah Tangga dan Perawatan Anak

● Sambungan Konsultasi Kekerasan Rumah Tangga (TEL:0570-0-55210)

Bagi yang khawatir karena mengalami kekerasan oleh pasangannya, Anda dapat berkonsultasi dengan jendela layanan terdekat. Jangan khawatir sendirian dan harap hubungi kami apabila Anda mengalami situasi yang "sulit" atau "kejanggalan" dalam hubungan dengan pasangan Anda.

● Sambungan Konsultasi Perawatan Anak/Konsultasi Kekerasan Terhadap Anak

(TEL : Hubungi kantor konsultasi terdekat, atau [189] untuk kantor konsultasi kekerasan terhadap anak)

Melayani konsultasi mengenai kekhawatiran dalam perawatan anak, atau kekerasan terhadap anak, dan semacamnya.



Konsultasi Mengenai Kekhawatiran Kesulitan Hidup dan Kekhawatiran Lainnya.

● Yoriso hotline dan semacamnya (Konsultasi via telepon) (TEL:0120-279-338)

Mengenal lebih dekat kekhawatiran setiap orang dan mencari cara penyelesaian masalah bersama-sama . (Contoh konsultasi)

• Masalah kehidupan sehari-hari/bagi yang ingin didengar kekhawatirannya, konsultasi mengenai kekerasan rumah tangga/kekerasan seksual, konsultasi dengan bahasa asing, dan semacamnya.

● Konsultasi melalui SNS dan lain-lain

Melayani konsultasi melalui SNS seperti LINE, Twitter, Facebook, atau telepon bagi Anda yang merasakan "kesulitan dalam hidup", tanpa mempertanyakan umur atau jenis kelamin.

